

УДК 82
ББК 83.3(0)4
В 76

Воскресенский Д. Л.

В 76 Леонардо Бруни: гуманист Флорентийской республики. — 2-е изд. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. — 648 с.

ISBN 978-5-907117-65-5

Книга, впервые собравшая переводы на русский язык с параллельным текстом подлинников выдающихся сочинений Леонардо Бруни, гуманиста и канцлера Флорентийской республики, приглашает в обширное путешествие по страницам истории и литературы Италии с трёх последних десятилетий XIV по первую половину XV века. Год рождения Бруни условен — 1370, безусловен город — Ареццо, где, думается, он прошел азы грамоты. Примерно с 1395-го учился праву при университете во Флоренции, слушал риторику и толкование классиков у Джованни Мальпагини (служившего до 1368 г. переписчиком Петрарке), но самое главное — познакомился с канцлером Флорентийской республики Колуччо Салютати — образцовым и ведущим преемником Петрарки и Боккаччо в деле воспитания дарований, — получив доступ к его внушительной библиотеке и посвящение в планы канцлера-гуманиста по идеологическому и культурному обновлению. В 1397-м хлопотами Салютати во Флорентийский университет призван Мануил Хрисолор и возрождено преподавание греческой письменности: сподвигнутый канцлером Бруни блестяще осваивает греческий и при помрачительной нехватке грамотных латинизаций берётся переводить греческие тексты Василия Кесарийского, Ксенофонта, Платона, Плутарха, выбранные тоже под руководством Салютати. Первый самостоятельный (последний при жизни Салютати отклик на республиканскую пропаганду против тирании Висконти) труд Бруни — это «Хвала Флорентийской столице» (1404): торжество истории и величия идеального города. Далее следуют «Диалоги» (1406–1407), посвящённые передовому педагогу Пьер Паоло Верджерио, где затронуты все насущные проблемы самосознающей гуманистической культуры. Эти два сочинения в книге разобраны особо: в подробных объяснениях и приложениях даны тексты Салютати, Петрарки, Боккаччо, Полициано с целью воссоздания интеллектуальной среды эпохи. Вторая часть книги — это биографический очерк, основанный на «Жизни» Бруни, непринуждённо описанной Веспасиано Бистиччи, и на высокопарной похоронной элегии пера Карло Марсуппини, канцлера-гуманиста Флорентийской республики по смерти Бруни в 1411 году.

УДК 82
ББК 83.3(0)4

*В оформлении переплета использована фотография
фрагмента флорентийского баптистерия Иоанна Крестителя*

ISBN 978-5-907117-65-5



9 785907 117655 >

© Д. Л. Воскресенский, 2019
© Издательский Дом ЯСК, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Вступление	5
------------------	---

Часть I. БРУНИ-АВТОР

1. <i>Хвала Флорентийской столице</i>	9
Художественный слог — слуга Республики: профлорентийская пропаганда	
Колуччо Салютати	9
Перевод с параллельным латинским текстом	14
Риторические образцы	71
Попараграфные примечания к переводу	78
Приложение <i>Fluentia</i> или <i>Florentia</i> : мифология, филология, идеология	
в истории происхождения Флоренции	115
2. <i>Диалоги для Пьер Паоло Истрийского</i>	154
Отголоски гуманистического толка Петрарки	154
Отрыв к первенству гуманистической культуры	171
Гуманистический диалог: союз равнозначных суждений	173
Собеседники, синопсис	177
Перевод с параллельным латинским текстом	182
Попараграфные примечания к переводу	228
Приложение 1. Боккаччо и Салютати: ропот о порче текстов переписчиками	320
Приложение 2. Салютати о Данте и Петрарке	333
Приложение 3. Петрарка и его апология <i>Африке</i> VI, 839–918.	399
Приложение 4. Леонардо Бруни. <i>Жизнеописания</i> Цицерона и Аристотеля	444
Приложение 5. Леонардо Бруни. <i>Об изучении словесности</i>	471
3. <i>Жизнеописания</i> Данте и Петрарки	510
Образцовое превосходство Флоренции	510
Перевод с параллельным итальянским текстом	512
Примечания к переводу	540

Часть II. БРУНИ-ГЕРОЙ

1. Веспасиано Бистиччи. <i>Жизнеописание</i> Леонардо Бруни	545
Перевод с параллельным итальянским текстом	546
Примечания к переводу	564
2. Карло Марсуппини. <i>Элегия</i> на смерть Леонардо Бруни	588
Перевод с параллельным латинским текстом	590
Постиховые примечания к переводу	602

Библиография	642
--------------------	-----